



**HE THINKS HE'LL
KEEP HER
MARY CHAPIN
CARPENTER**

He Thinks He'll Keep Her (Il pense qu'il la gardera)

She makes his coffee, she makes his bed

Elle fait son café, elle fait son lit

She does the laundry, she keeps him fed

Elle fait la lessive, elle le nourrit

When she was twenty-one she wore her mother's lace

Quand elle avait vingt et un ans elle a porté la dentelle de sa mère

She said "forever" with a smile upon her face

Elle a dit "pour toujours" avec un sourire sur son visage

She does the car-pool, she PTAs

Elle fait du co-voiturage, elle est inscrite à l'association des parents d'élèves PTA (1)

Doctors and dentists, she drives all day

Des médecins et des dentistes, elle conduit toute la journée

When she was twenty-nine she delivered number three

Quand elle a eu vingt-neuf ans elle a accouché du numéro trois

And every Christmas card showed a perfect family

Et chaque carte de voeux de Noël a montré une famille parfaite

Everything runs right on time, years of practice and design

Tout fonctionne en temps et en heure, des années de pratique et de mise au point

Spit and polish till it shines.

Crache et polit jusqu'à ce que ça brille.

He thinks he'll keep her

Il pense qu'il la gardera

Everything is so benign, safest place you'll ever find

Tout est tellement calme et superficiel, l'endroit le plus sûr que vous trouverez jamais

God forbid you change your mind.

Dieu vous interdit de changer d'avis.

He thinks he'll keep her

Il pense qu'il la gardera

She packs his suitcase, she sits and waits

Elle fait sa valise, elle s'assied et attend

With no expression upon her face

Sans expression sur son visage

When she was thirty-six she met him at their door

Quand elle a eu trente-six ans elle l'a croisé sur le pas de leur porte

She said I'm sorry, I don't love you anymore

Elle a dit " je suis désolée, je ne t'aime plus "

Everything runs right on time, years of practice and design

Tout fonctionne en temps et en heure, des années de pratique et de mise au point

Spit and polish till it shines.

Crache et polit jusqu'à ce que ça brille.

He thinks he'll keep her

Il pense qu'il la gardera

Everything is so benign, safest place you'll ever find

Tout est si calme et superficiel, l'endroit le plus sûr que vous trouverez jamais

God forbid you change your mind.

Dieu vous interdit de changer d'avis.

He thinks he'll keep her

Il pense qu'il la gardera

For fifteen years she had a job and not one raise in pay

Pendant quinze années elle a eu un travail et aucune augmentation

Now she's in the typing pool at minimum wage

Maintenant elle est dans l'équipe de dactylos au salaire minimum

Everything runs right on time, years of practice and design

Tout fonctionne en temps et en heure, des années de pratique et de mise au point

Spit and polish till it shines.

Crache et polit jusqu'à ce que ça brille.

He thinks he'll keep her

Il pense qu'il la gardera

Everything is so benign, safest place you'll ever find

Tout est tellement calme et superficiel, l'endroit le plus sûr que vous trouverez jamais

At least until you change your mind.

Tout au moins jusqu'à ce que vous changiez d'avis.

He thinks he'll keep her

Il pense qu'il la gardera

À propos de " He thinks he'll keep her " :

Cette ballade aux accents country/folk et aux relents un peu féministes est une des chansons de l'album " Come On, Come On " (1992) qui a eu le plus de succès. Deux ans après l'excellent "Down at the Twist and Shout. ", Mary Carpenter frappe fort avec cette merveille qui retrace

le triste bilan de la vie d'une jeune femme au foyer ordinaire préparée à l'idée de l'amour-toujours et qui se retrouve sur le carreau après que ce bel idéal se soit effacé. Au fur et à mesure que le temps passe, ses sentiments évoluent :

- la vingtaine heureuse et insouciant, où elle se marie * " pour toujours ";
- une réalité moins rose entre la vingtaine et la trentaine avec l'ennui, les conventions pesantes, la routine de la tenue du ménage (enfants et activités scolaires et périscolaires - mari - maison) et l'obligation de toujours sauver les apparences même quand ça va mal (* " la famille parfaite ", * " Dieu vous interdit de changer d'avis ");
- la quarantaine désillusionnée et solitaire, où après avoir quitté un mari absent, elle se retrouve pour finir avec un petit emploi de secrétaire mal payé.

Comme d'habitude, la musique " sonne " traditionnelle et simple, mais pas " ringarde ", et la belle voix grave de Mary magnifie ce texte très mûr, qui donne à réfléchir. Avec le ton juste, engagé mais sans lourdeur, il ironise sur la classe bourgeoise et ses us et coutumes, du genre " On ne divorce pas ", et il dénonce l'injustice de la situation des ex-femmes au foyer qui se retrouvent souvent sans ressources après presque toute (ou à tout le moins la moitié de) une vie de labeur à s'occuper de leur famille.

Pour conclure, bien qu'un peu mélo (comme toute chanson de country qui se respecte), " He thinks he'll keep her " retrace une histoire réaliste et dégage une vraie émotion grâce au cocktail de la belle voix rauque de Mary Carpenter, du texte très abouti et de la musique rythmée. Une jolie réussite.

Merci à lacoccinelle.net